

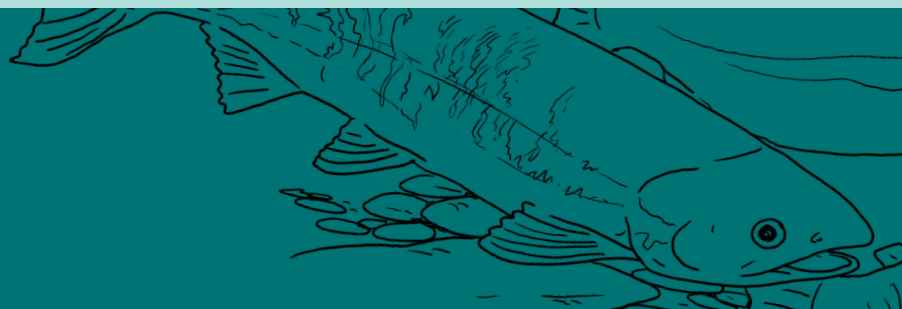
# Glossary

## Gr.8 Politics of Water

### NORTHERN WATERS

There are nine different aboriginal languages spoken in the NWT. Languages develop over thousands of years and they tell us a lot about the people who speak them and the environment that they live in. We asked speakers of some of these languages to translate some keywords related to the political issues surrounding the use of fresh water in the NWT.

You'll see that some words translate easily and some need very long explanations. There are many words that have no translation. The same is true when trying to translate from aboriginal languages into English and French. We asked the translators to provide some back translations too. These show how different the literal meaning of the translation can be from the original English.



# Downstream

To be further down the watercourse in the direction of flow from the point of observation.

---

**South Slavey**      **Godıı tu gohdádélı /** Where water flows down

**Inuvialuktun**      **Ataaqtuaq**

**Chipewyan**      **Dez yaghe /** Down stream

# Extractive Industries

Industries whose primary activity is extracting resources from the earth such as mining or logging.

---

**Inuktitut**      **Ammuqaijiit nunamik angijunik sanaaqtut /**  
Large work places that work at extracting from the land

**South Slavey**      **Eghálaedacho ndéh ts'eh t'ahsín kágeleke /** Industries that extract products from the land

**Inuvialuktun**      **Nunami aniuqtuaq /**  
Removing objects from the land – no word for ‘extractive’ in Inuvialuktun

# Upstream

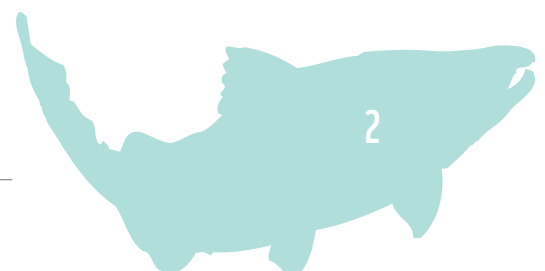
To be further up the watercourse contrary to the direction of flow from the point of observation

---

**South Slavey**      **Tu godıı gots'eh nılı /** Where the water is flowing from

**Inuvialuktun**      **Kilumun**

**Chipewyan**      **Dez daghe /** Above the stream



# Carbon Emissions

Carbon dioxide that is released as a result of the combustion of fuels, particularly fossil fuels.

Dogrib	Tłehtsı̀ lòò
Inuktitut	Purjurluit
South Slavey	Tłeh tsı́ / Fuel / Fossil Fuel emission
Inuvialuktun	Suviluktuaq / Air is coming in through a small opening
Inuinnaqtun	Uqhuryuaqtuqtuppuyunga / Smoke from things that use fuel

# Stewardship

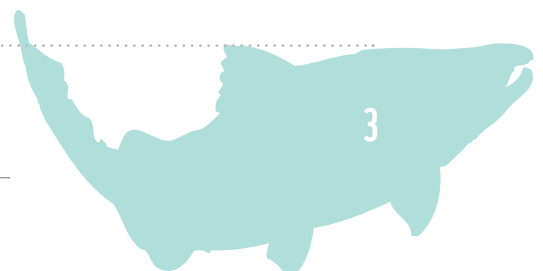
The act of taking responsibility for something and maintaining a desirable state.

Inuktitut	Paqqijjuqatauniq / Acting as responsible members to ensure safety of something
South Slavey	Nezųų agóot'é gha t'ahsı́ ts'é k'aots'edhe edets'éhtsı́ / Taking charge of something in order to protect it
Inuvialuktun	Munaqsi
Chipewyan	Nı́ ts'én kárilde / Owners of the land

# Contaminants

Something that makes a place or a substance (such as water, air, or food) no longer suitable for use.

Dogrib	T'ası́ wexèèhdı́ t'à nezı́ le
Inuktitut	Sururnaqtut / Things that are of a destructive or spoiling nature
South Slavey	Náídı́h ı́nı́ dúle mets'ı́hı́qó tu gots'eh ndéh tsı́dhı́ / Bad chemicals that could destroy the land and water
Inuvialuktun	1. Qakiqtuaq / Something spoiled for being in the sun too long 2. Asiuyiyaa inuumun / It spoiled it for the human
Inuinnaqtun	Huungiqtauhimaniq / Damaged
Chipewyan	?ası́é tséłde / Spoils things



# Stakeholders

Persons with an interest or concern in something

---

Dogrib	Ameᑲè wexèidı ha sıı / Who it will affect
Inuktitut	1. Nangminiqaqataujut / Co-owners of something 2. Ilauqattarialiit / People who should be included in activities
South Slavey	Nezuᑭ agóot'é gha t'ahsı́ ts'é k'aots'edhe edets'edéhtsi / Taking charge of something in order to protect it
Inuvialuktun	Piliun
Chipewyan	Ní húl kuᑎ / Holding the land

# Methane Gas

A potent greenhouse gas, that occurs naturally when organic material decomposes.

---

Inuktitut	Pulatuqait nunamik / Old gas from inside the land
South Slavey	Tłeh nıhts'l mets'ıhʔóó zhat'ah gonídhih / Gaseous gas that contributes to greenhouse effect
Inuinnaqtun	Puplakuunautivalliayuqikiarmigaasilinguqhuni / Smoke and smog that causes heat and creates a gas

